

Porównanie tłumaczeń Psalmów 53:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg spojrział z niebios na synów ludzkich,* By zobaczyć, czy jest ktoś rozumny, Szukający Boga. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg spojrział z nieba na ludzi, By zobaczyć, czy jest ktoś rozumny, ktoś, kto szukałby Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy zboczyli z drogi, wszyscy jednakowo znikczemnieli; nie ma <i>nikogo</i> , kto by czynił dobro, nie ma ani jednego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bóg z niebios spojrział na synów ludzkich, aby obaczył, byłiby kto rozumny i szukający Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg z nieba pojrzał na syny człowiecze, aby oglądał, jeśli jest znający abo szukający Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg spogląda z nieba na synów ludzkich, badając, czy jest wśród nich rozumny, który by szukał Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg spogląda z niebios na ludzi, Aby zobaczyć, czy jest kto rozumny, Który szuka Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg patrzy z niebios na synów ludzkich, by zobaczyć, czy jest wśród nich rozumny, który szuka Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg spojrział z nieba na ludzi, aby zobaczyć, czy jest ktoś rozumny, kto uczy się z Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg spogląda z wysokości na synów człowieczych, by zobaczyć, czy jest [pośród nich] ktoś rozumny, który by szukał Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Боже, спаси мене твоїм іменем і твоєю силою суди мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg spogląda z niebios na synów ludzkich, by zobaczyć, czy jest ktoś rozumny i szukający Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy oni się odwrócili, wszyscy są jednakowo zepsuci; nie ma nikogo, kto by czynił dobrze, nawet jednego.

¹⁾ <x>230 11:4-5</x>; <x>230 33:13-14</x>; <x>230 102:20</x>